

**ДОГОВІР  
КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ  
№ ---**

**SUPPLY CONTRACT  
No. ---**

М. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_. 2025

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_. 2025

**CHARITABLE ORGANIZATION**  
“CHARITABLE FOUNDATION “DISTRICT # 1”, registered in the Register of non-profit institutions and organizations, represented by the Head of the Foundation Andrii Titarenko, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Customer", on the one hand, and

**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ**  
«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «РАЙОН НОМЕР 1», внесена до Реєстру неприбуткових установ та організацій, в особі в особі Голови Фонду Тітаренка Андрія Борисовича, який діє на підставі Статуту, надалі іменується «Замовник», з однієї сторони, та

**ТОВ «»**, в особі -----, що діє на підставі -----, надалі іменується «Продавець» з іншого боку, разом іменуються «Сторони», уклали даний Договір про наступне:

An **LLC**, represented by ---, acting on the basis of a -----, hereinafter referred to as the "Seller," on the other hand, together referred to as the "Parties,"

concluded this contract on the following:

**1.ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

**1.SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. Продавець зобов'язується передати у власність Покупця Товари, зазначені в Додатку№1 (далі – Товар) у строки обумовлені даним Договором, а Покупець – прийняти та оплатити Товар на умовах цього Договору.

1.1 The Seller undertakes to hand over to the Buyer the Goods specified in Annex No. 1 (hereinafter referred to as the Goods) within the terms specified in this Contract, and the Buyer undertakes to accept and pay for the Goods under the terms of this Contract.

1.2. Кількість, характеристики, найменування, вимоги до таких Товарів визначені Сторонами у Додатку №1, підписані Покупцем і Продавцем та складають невід'ємну частину цього Договору.

1.2. The quantity, characteristics, names, requirements for such Goods are defined by the Parties in Annex No. 1, signed by the Buyer and the Seller and constitute an integral part of this Contract.

1.3. Продавець засвідчує відсутність будь-яких прав та/або претензій третіх осіб та/або держави на Товар, а також гарантує те, що на момент підписання цього Договору Товар належить йому на праві власності, не знаходиться під арештом або заборонаю відчуження, не перебуває у заставі, не є засобом забезпечення виконання зобов'язань перед будь-якими фізичними (юридичними) особами або державою, не є обтяженим відповідно до чинного законодавства, не виступає предметом будь-якого іншого договору, з приводу Товару відсутні будь-які судові чи інші спори.

1.3. The Seller certifies the absence of any rights and/or claims of third parties and/or the state for the Goods, and also guarantees that at the time of signing this Contract the Goods belong to him by right of ownership, are not under arrest or prohibition of alienation, are not pledged, are not a means of ensuring the fulfillment of obligations to any physical (legal) persons or the state, is not burdened in accordance with applicable law, does not act as the subject of any other agreement, there are no judicial or other disputes regarding the Goods.

1.4. Продавець підтверджує, що укладення та виконання ним цього Договору не суперечить

1.4. The Seller confirms that the conclusion and execution of this Contract does not contradict the norms of the current legislation of Ukraine and

нормам чинного законодавства України та відповідає його вимогам (зокрема, щодо отримання усіх необхідних дозволів та погоджень), а також підтверджує те, що укладання та виконання ним цього Договору не суперечить цілям діяльності Продавця, положенням його установчих документів чи інших локальних актів.

1.6. Додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами.

## **2. СТРОКИ**

2.1. Продавець забезпечить доставку Товару у строки обумовлені Додатком №1 до цього Договору.

2.2. Датою доставки Товару вважається дата підписання Сторонами акту прийому - передачі.

## **3. КІЛЬКІСТЬ ТА ЯКІСТЬ ТОВАРУ**

3.1. Товар передається у кількості, зазначеній у Додатку №1 до Договору.

3.2. Якість Товару повинна відповідати стандартам, технічним умовам, іншій технічній документації, яка встановлює вимоги до їх якості, або зразкам (еталонам). Продавець повинен засвідчити якість Товару, що поставляється, належними документами.

3.3. Якщо разом із Товаром вказані документи не передано та/або передано з порушенням зазначених вимог, то Продавець зобов'язаний не пізніше 5 (п'яти) робочих днів надати Покупцю вказані/виправлені документи.

## **4. ЦІНА ДОГОВОРУ**

4.1. Ціна Договору визначається Додатком №1.

4.2. Ціна Договору може бути змінена виключно за обопільною письмовою згодою Сторін.

## **5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

### **5.1. Покупець має право:**

5.1.1. Відмовитись від прийняття Товару у разі виявлення недоліків, які виключають можливість його використання відповідно до призначення до усунення цих недоліків.

5.1.2. В односторонньому порядку припинити Договір, оплативши поставлені та прийняті до такого припинення Товари.

5.1.3. Покупець також має інші права, передбачені Договором, Цивільним і

meets its requirements (in particular, in obtaining all the necessary permits and approvals), and also confirms that the conclusion and execution of this Contract does not contradict the objectives of the Seller's activities, the provisions of its constituent documents or other local acts.

1.6. Annexes to this Contract are its integral parts.

## **2. TERMS**

2.1. The Seller will ensure the delivery of the Goods within the terms specified in Annex No. 1 to this Contract.

2.2. The date of delivery of the Goods is considered to be the date of signing of the act of acceptance - handover by the Parties.

## **3. QUANTITY AND QUALITY OF GOODS**

3.1. The goods are transferred in the quantity specified in Annex No. 1 to the Contract.

3.2. The quality of the Goods must comply with standards, technical conditions, other technical documentation that establishes requirements for their quality, or samples (standards). The seller must certify the quality of the delivered goods with appropriate documents.

3.3. If, together with the Goods, the specified documents are not transferred and/or transferred in violation of the specified requirements, the Seller shall provide the Buyer with the specified/corrected documents no later than 5 (five) business days.

## **4. CONTRACTUAL PRICE**

4.1. The Contract price shall be determined by Annex No. 1.

4.2. The price of the Contract may be changed only by mutual written consent of the Parties.

## **5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

### **5.1. The buyer has the right to:**

5.1.1. Refuse to accept the Goods in case of defects that exclude the possibility of its use in accordance with the appointment until these shortcomings are eliminated.

5.1.2. The Buyer has the right to unilaterally terminate the Contract by paying for the Goods delivered and accepted before such termination.

Господарським кодексами України та іншими актами законодавства.

#### **5.2. Покупець зобов'язується:**

5.2.1. Здійснювати перевірку та підписувати акти прийому – передачі Товару, в порядку передбаченому цим Договором;

5.2.2. Прийняти Товари, поставлені Продавцем відповідно до Договору, оглянути їх і в разі виявлення допущених відступів від умов Договору або інших недоліків негайно заявити про них Продавцю;

5.2.3. Сплатити Продавцю обумовлену ціну за Товар за умови, що Товар належної якості, і відповідно до положень Договору.

#### **5.3. Продавець зобов'язаний:**

5.3.1. Доставити Товар в строки згідно Договору і Додатків до нього.

5.3.2. Своєчасно за свій рахунок усувати недоліки допущені з його вини.

5.3.3. Виконувати належним чином інші зобов'язання, передбачені Договором, Цивільним і Господарським кодексами України та іншими актами законодавства.

#### **5.4. Продавець має право:**

5.4.1. Залучати до виконання Договору третіх осіб.

5.4.2. Продавець також має інші права, передбачені Договором, Цивільним і Господарським кодексами України та іншими актами законодавства.

### **6. ПОРЯДОК ДОСТАВКИ ТОВАРУ**

6.1. Продавець зобов'язується здійснити доставку Товару за адресою -----

6.2. Передача Товару відбується шляхом підписання акту прийому-передачі товару.

6.3. У разі виявлення в процесі приймання-передачі Товару недоліків, допущених з вини Продавця, він у визначений Покупцем строк зобов'язаний усунути недоліки, що визначаються у Акті, і повторно повідомити Покупця про готовність до передачі Товару.

6.4. Покупець має право повернути Товар Продавцю протягом **30** (тридцяти) календарних днів з моменту його отримання.

6.5. У випадку мотивованої відмови Покупця прийняти Товари Сторонами складається акт з переліком претензій Покупця, в якому вказуються терміни усунення недоліків.

5.1.3. The buyer also has other rights provided by the Contract, the Civil and Commercial Codes of Ukraine and other acts of legislation.

#### **5.2. The Buyer shall:**

5.2.1. Perform inspection and sign acts of acceptance - transfer of the Goods in the manner prescribed by this Contract;

5.2.2. Accept the Goods supplied by the Seller in accordance with the Contract, inspect them and, in case of any deviations from the terms of the Contract or other shortcomings, immediately declare them to the Seller;

5.2.3. Pay the Seller the agreed price for the Goods, provided that the Goods are of proper quality.

#### **5.3. The Seller shall:**

5.3.1. Deliver the Goods on time according to the Contract and its Appendices.

5.3.2. Timely at his own expense to eliminate the shortcomings committed through his fault.

5.3.3. Properly perform other obligations stipulated by the Contract, the Civil and Commercial Codes of Ukraine and other acts of legislation.

#### **5.4. The seller has the right to:**

5.4.1. Involve third parties in the execution of the Contract.

5.4.2. The seller also has other rights provided by the Contract, the Civil and Commercial Codes of Ukraine and other acts of legislation.

### **6. PRODUCT DELIVERY PROCEDURE**

6.1. The Seller undertakes to deliver the Goods to the address: -----

6.2. The transfer of the Goods takes place by signing the act of acceptance and transfer of the goods with the Buyer.

6.3. in case of detection in the process of acceptance and transfer of the Goods of defects committed through the fault of the Seller, he shall, within the period determined by the Buyer, eliminate the defects defined in the Certificate and re-notify the Buyer of readiness for transfer of the Goods.

6.4. The Buyer has the right to return the Goods to the Seller within **30** (thirty) calendar days from the date of its receipt.

6.5. In case of motivated refusal of the Buyer to accept the Goods, the Parties shall draw up an act with a list of claims of the Buyer, which shall specify the terms for elimination of defects.

6.6. Ризик випадкового знищення або пошкодження Товару до їх приймання Покупцем несе Продавець.

6.7. Ризик випадкового знищення й/або ушкодження Товару переходять до Покупця з моменту отримання Товару Покупцем та підписання акту прийому-передачі. Право власності на Товар переходить після підписання акту прийому-передачі Сторонами.

6.6. The risk of accidental destruction or damage to the Goods before their acceptance by the Buyer shall be borne by the Seller.

6.7. The risk of accidental destruction and/or damage to the Goods shall pass to the Buyer from the moment the Goods are received by the Buyer and the acceptance certificate is signed. Ownership of the Goods shall pass after the signing of the acceptance certificate by the Parties.

## **7. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ ЗА ТОВАР**

7.1. Оплата за Товар здійснюється протягом 15 банківських днів після отримання Товару.

7.2. Розрахунки між Покупцем та Продавцем здійснюються в безготівковій формі у гривні з поточного рахунку Покупця на поточний рахунок Продавця.

7.3. Покупець надсилає підтвердження здійснення переказу Продавцю і з цього моменту вважається таким, що виконав своє зобов'язання з оплати послуг Продавця.

7.4. При здійсненні платежів Покупець сплачує банківську комісію, що стягується банком-відправником, а Продавець сплачує банківську комісію, що стягується банком отримувачем.

## **8. ГАРАНТІЙНІ СТРОКИ ТОВАРУ ТА ПОРЯДОК УСУНЕННЯ ВИЯВЛЕНИХ НЕДОЛІКІВ**

8.1. Гарантійний строк на Товар, поставлений Продавцем за цим Договором передбачений гарантійним листом на Товар.

Відлік гарантійного строку розпочинається з моменту підписання Сторонами акту прийому-передачі товару.

8.2. Продавець відповідає за дефекти у Товарах поставлених ним, які виявлені в період гарантійного строку.

8.3. Продавець зобов'язаний всі виявлені протягом гарантійного строку, недоробки і дефекти, які виникли з його вини, ліквідувати за вимогою Покупця та за власний рахунок у термін до 30 календарних днів із дня складання акту про виявленні дефекти.

8.4. Товар для заміни та/або повернення та/або визначення причин втрати якості Товару (наявності дефектів)

## **7. PROCEDURE OF PAYMENTS FOR GOODS**

7.1. Payment for the Goods shall be made within 15 banking days after receipt of the Goods.

7.2. Settlements between the Buyer and the Seller are made in non-cash form in hryvnia UAH from the Buyer's bank account to Seller's bank account.

7.3. The Buyer sends confirmation of the transfer to the Seller and from that moment is considered to have fulfilled its obligation to pay for the Seller's services.

7.4. When making payments, the Buyer pays the bank commission charged by the sending bank, and the Seller pays the bank commission charged by the receiving bank.

## **8. GUARANTEE PERIOD OF THE GOODS AND THE PROCEDURE FOR REMEDYING DISCOVERED DEFECTS**

8.1. The warranty period for the Goods supplied by the Seller under this Contract is stipulated by the and the warranty letter for the Goods.

The countdown of the warranty period begins from the moment the Parties sign the acceptance certificate.

8.2. The Seller is responsible for defects in the Goods delivered by it, which are identified during the warranty period.

8.3. The Seller is obliged to liquidate all defects and defects discovered during the warranty period, which arose through his fault, at the request of the Buyer and at his own expense within 30 calendar days from the date of drawing up the certificate of detection of defects.

8.4. The Goods for replacement and/or return and/or determination of the causes of loss of quality of the Goods (presence of defects) are transported by the forces and at the expense of the Seller.

транспортується силами та за рахунок Продавця.

## **9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

9.1. За порушення зобов'язань по Договору Сторони несуть відповідальність встановлену законодавством України та умовами Договору.

## **10. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО І ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

10.1. Застосування й тлумачення цього Договору, включаючи додатки й усі стосовні до нього питання, а також питання не врегульовані цим Договором, регулюється законодавством України.

10.2. Сторони зобов'язуються докладати зусиль для вирішення спорів у досудовому порядку, в тому числі шляхом проведення переговорів, пошуку взаємоприйнятних рішень, залучення експертів, продовження строків врегулювання розбіжностей, внесення змін в умови Договору тощо.

10.3. При виявленні недостатчі, ушкодження Товару обов'язковим є застосування претензійного порядку у відповідності з положеннями чинного законодавства України.

10.4. У випадку недосягнення Сторонами компромісного рішення шляхом ведення переговорів та/або застосування претензійного порядку, Сторони будуть звертатися до суду за місцем укладення договору.

## **11. ФОРС-МАЖОР**

11.1. Якщо будь-яка із Сторін, яка знаходиться під впливом обставин Форс-мажору, не може належним чином виконати свої зобов'язання за даним Договором, то термін виконання зобов'язань такої Сторони, повинен бути пролонгований на термін дії обставин Форс-мажору. Сторона, яка знаходиться під впливом обставин Форс-мажору, зобов'язується завжди застосовувати всі можливі заходи для усунення причин будь-якої затримки. Виконання відповідних зобов'язань іншої Сторони відповідно переноситися на термін дії обставин Форс-мажору.

## **9. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

9.1. For violation of obligations under the Contract the Parties shall be liable as established by the legislation of Ukraine and the terms of the Contract.

## **10. APPLICABLE LAW AND PROCEDURE FOR DISPUTE RESOLUTION**

10.1. The application and interpretation of this Contract, including annexes and all related issues, as well as issues not regulated by this Contract, is regulated by the legislation of Ukraine.

10.2. The Parties undertake to make efforts to resolve disputes in the pre-trial order, including by negotiating, finding mutually acceptable solutions, involving experts, extending the terms for resolving disagreements, amending the terms of the Contract, etc.

10.3. If there is a shortage, damage to the Goods is mandatory to apply the claim procedure in accordance with the provisions of the current legislation of Ukraine.

10.4. In case of failure by the Parties to reach a compromise solution through negotiations and/or application of the claim procedure, the Parties will apply to the court at the place of conclusion of the contract.

## **11. FORCE MAJEURE**

11.1. If any of the Parties, which is under the influence of Force Majeure circumstances, cannot properly fulfill its obligations under this Contract, then the term of performance of the obligations of such Party must be extended for the duration of the Force Majeure circumstances. The party affected by the Force Majeure circumstances undertakes to always take all possible measures to eliminate the causes of any delay. Fulfillment of the relevant obligations of the other Party shall be accordingly postponed for the duration of the Force Majeure circumstances.

11.2. The Party having force majeure circumstances shall immediately, (within two days), notify the other Party in writing by means of electronic communication of the occurrence of force majeure circumstances, their nature and the estimated duration of their duration.

11.3. Force majeure circumstances must be confirmed by a written document of the authorized state body of Ukraine - the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine, the Ukrainian

11.2. Сторона, у якій виникли обставини непереборної сили, зобов'язана негайно, (протягом двох днів), письмово із застосуванням засобів електронного зв'язку сповістити іншу Сторону про настання форс-мажорних обставин, про їх характер і передбачуваний термін їх тривалості.

11.3. Форс-мажорні обставини повинні підтверджуватися письмовим документом уповноваженого на те державного органу України – Торгово-промисловою палатою України, Українським гідрометеорологічним центром або іншим уповноваженим державним органом.

11.4. Сторона, що не повідомила своєчасно іншу Сторону про настання форс-мажорних обставин та не має документального підтвердження компетентного органу про форс-мажорні обставини, втрачає право посилаючись на них надалі і зобов'язана відшкодувати іншій Стороні в повному обсязі всі збитки, понесені нею в зв'язку з невиконанням такою винною Стороною своїх зобов'язань за цим Договором.

11.5. Не вважаються випадком недодержання своїх обов'язків контрагентом тієї Сторони, що порушила цей Договір, відсутність на ринку товарів, потрібних для виконання цього Договору, відсутність у Сторони, що порушила Договір, необхідних коштів.

11.6. Сторони погодили, що воєнний стан, введений на території на Україні, що підтверджується Указом Президента України №64/2022 “Про введення воєнного стану в Україні”, затверджений Законом України від 24.02.2022 року №2102-IX із змінами та доповненнями, дія якого триває станом на момент підписання цього Договору, не є форс-мажорної обставиною.

## **12. ДОДАТКОВІ УГОДИ, ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ДОГОВОРУ ТА ЙОГО РОЗІРВАННЯ**

12.1. Внесення змін у Договір допускається тільки за згодою Сторін та оформлюється додатковою угодою.

12.2. Зміни до Договору та Додаткові угода є невід'ємною частиною Договору та мають юридичну силу, якщо вона підписана уповноваженими представниками Сторін.

## **13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

Hydrometeorological Center or other authorized state body.

11.4. A Party that has not notified the other Party of force majeure in a timely manner and has no documentary evidence of force majeure by the competent authority shall lose the right to refer to them in the future and shall be obliged to compensate the other Party in full for all losses incurred by it in connection with the failure of such a guilty Party to fulfill its obligations hereunder.

11.5. Not considered a case of failure to comply with its obligations by the counterparty of the Party that violated this Contract, the absence on the market of goods necessary for the performance of this Contract, the absence of the necessary funds from the Party that violated the Contract.

11.6. The parties agreed that the martial law introduced on the territory of Ukraine, which is confirmed by the Decree of the President of Ukraine No. 64/2022 "On the introduction of martial law in Ukraine," approved by the Law of Ukraine of 24.02.2022 No. 2102-IX with amendments and additions, the effect of which continues at the time of signing this Contract, is not a force majeure circumstance.

## **12. ADDITIONAL AGREEMENTS, AMENDMENTS TO THE CONTRACT AND ITS TERMINATION**

12.1. Amendments to the Contract are allowed only with the consent of the Parties and are executed by an additional agreement.

12.2. Amendments to the Contract and Additional Agreement are an integral part of the Contract and have legal force if it is signed by authorized representatives of the Parties.

## **13. CONFIDENTIALITY**

13.1. The Parties undertake to take all measures to ensure the safety of Confidential Information. Any information provided by one Party to the other Party or which became known to them during the validity of this Contract, the disclosure of which may cause damage to either Party, including, but not limited to, the text of this Contract, additional agreements and annexes to this Contract (hereinafter - Confidential Information) is strictly

13.1. Сторони зобов'язуються вжити усіх заходів для забезпечення збереження Конфіденційної інформації. Будь-яка інформація, надана однією Стороною іншій Стороні, або яка стала відома їм під час дії даного Договору, розголошення якої може заподіяти шкоду будь-якої зі Сторін в тому числі, але не обмежуючись текстом цього Договору, додаткових угод та додатків до цього Договору (надалі – Конфіденційна інформація) є строго конфіденційною та не підлягає розголошенню (продажу, міні, публікації, фотокопіюванню або розкриттю/відтворенню будь-яким іншим шляхом) третім особам без попереднього погодження з іншою Стороною, за виключенням випадків, передбачених діючим законодавством України.

13.2. Сторони зобов'язуються вжити усіх заходів для забезпечення схоронності Конфіденційної інформації.

13.3. Сторони домовились, що до конфіденційної не відноситься інформація або дані, які:

- законним шляхом знаходились у розпорядженні Сторони або стали відомі Стороні до розкриття Конфіденційної інформації по цьому Договору, що підтверджується відповідними документами;
- законним шляхом були розкриті третім особам при відсутності обмежень на їх розголошення;
- стали загальновідомими не в результаті дій або упущення будь-якої зі Сторін.

13.4. Вимоги щодо збереження конфіденційності не розповсюджуються на випадки розкриття Конфіденційної інформації за запитом відповідних органів влади, які мають право отримувати таку інформацію. У цьому випадку Сторона, яка має передати таку інформацію відповідним органам, повинна попередньо направити відповідне письмове повідомлення про таку іншій Стороні.

13.5. Сторона має право передати Конфіденційну інформацію співробітникам (працівникам, що оформлені у відповідності з трудовим законодавством), субпідрядникам, яким необхідно з нею ознайомитись та оцінити, за умовою, що Сторона, яка її передає, буде відповідальною за виконання такими особами режиму конфіденційності та нерозголошення інформації, яким Конфіденційна інформація була розкрита у відповідності з цим Договором.

confidential and not subject to disclosure (sale, mini, publication, photocopying or disclosure/reproduction in any other way) to third parties without prior agreement with the other Party, except for cases provided for by the current legislation of Ukraine.

13.2. The Parties undertake to take all measures to ensure the safety of Confidential Information.

13.3. The Parties agree that confidential does not include information or data that:

- legally were at the disposal of the Party or became known to the Party before the disclosure of Confidential Information under this Contract, which is confirmed by the relevant documents;
- were legally disclosed to third parties in the absence of restrictions on their disclosure;
- have become generally known not as a result of actions or omissions of either Party.

13.4. Confidentiality requirements do not apply to cases of disclosure of Confidential Information at the request of the relevant authorities who have the right to receive such information. In this case, the Party which is to transmit such information to the relevant authorities shall give prior written notice thereof to the other Party.

13.5. The Party shall have the right to transfer Confidential Information to employees (employees executed in accordance with labor legislation), subcontractors who need to get acquainted with it and evaluate it, provided that the Party transmitting it will be responsible for the implementation by such persons of the confidentiality and non-disclosure of information to which Confidential Information was disclosed in accordance with this Contract.

## 14. FINAL PROVISIONS

14.1. The Contract comes into force from the date of its signing and is valid for the time when the Parties will exercise their rights and perform their duties in accordance with the Contract.

14.2. The expiration of the Contract does not relieve the Parties from liability for its violation, which occurred during the Contract.

#### **14. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

14.1. Договір набуває чинності з дати його підписання та діє протягом часу, коли Сторони будуть здійснювати свої права та виконувати свої обов'язки відповідно до Договору.

14.2. Закінчення строку Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії Договору.

14.3. Даний Договір складений у двох примірниках, англійською та українською мовами кожен, що мають рівну юридичну силу, по одному примірнику для кожної зі Сторін. У випадку розбіжностей у перекладі, перевага надається тексту викладеному українською мовою.

14.4. Зміни і доповнення до цього Договору, а також тексти його додатків (додаткових угод) вважаються дійсними лише в тому випадку, якщо вони вчинені у письмовій формі і підписані уповноваженими представниками обох сторін. Всі акти, додатки, додаткові угоди, специфікації, доповнення до цього Договору становлять його невід'ємну частину.

14.5. Жодна зі Сторін не має права передавати взяті на себе права та обов'язки за даним Договором третій особі без письмової згоди іншої Сторони.

14.6. Сторони зобов'язані своєчасно повідомляти про зміни юридичної адреси, місцезнаходження, банківських реквізитів, номерів телефонів, керівників підприємств, в установчих документах, форм власності, статусу, порядку оподаткування та інших змінах.

#### **15. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

Невід'ємною частиною цього Договору є:

- Додаток №1 – Технічна Специфікація та Фінансова пропозиція.
- Додаток №2 – Адреси доставки

#### **16. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН**

Продавець:  
Адреса:  
код ЄДРПОУ  
IBAN  
Банк ---- (МФО ----)  
Тел.  
Електронна адреса:

14.3. This Contract is made in two copies, in English and Ukrainian, each having equal legal force, one copy for each of the Parties. In case of discrepancies in translation, preference is given to the text in Ukrainian.

14.4. Changes and additions to this Contract, as well as the texts of its appendices (additional agreements) shall be valid only if they are made in writing and signed by authorized representatives of both parties. All acts, appendices, supplementary agreements, specifications, additions to this Contract form its integral part.

14.5. Neither Party shall have the right to transfer the rights and obligations assumed under this Contract to a third party without the written consent of the other Party.

14.6. The Parties shall promptly notify of changes in the legal address, location, bank details, telephone numbers, heads of enterprises, in the constituent documents, forms of ownership, status, taxation and other changes.

#### **15. ANNEXES TO THE CONTRACT**

An integral part of this Contract is:

- Annex No. 1 – Technical Specification and Financial offer.
- Annex No.2 – Delivery addresses

#### **16. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES**

Seller:  
Address:  
Identification number:  
IBAN  
Bank --- (MFI ----)  
Tel.  
Email address:



\_\_\_\_\_ ПБ

**Покупец:**

\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_\_

**Buyer:**

\_\_\_\_\_/